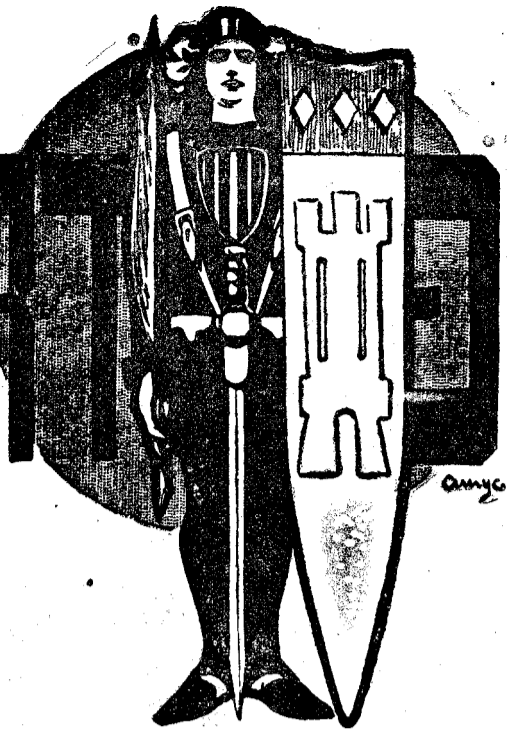


BALUAROS SITGES



PREUS DE SUSCRIPCIÓ:

Sitges, un trimestre, 1'50 pessetas
Espanya, un any, 7' id.
Extranger, un any, 2'50 pesos (or)

Anuncis, Esquelas, Remittis y Reclams
a preus convencionals

• **Setmanari catalá** •

Redacció y Administració:

Carrer de la Isla de Cuba, 27



LA NENA

María dels Dolors Carbonell y Carbonell

va pujar al Cel la nit del dijous passat, dia 8 del corrent Agost

a la edat de quatre anys

Els seus afligits pares, avis, germá, oncles (ausents), cosins y demás familia, tenen el sentiment de comunicar als seus amichs y coneguts

tan irreparable perdua.

Excursió de l' "Orfeó Vendrellench" a Sitges

Demá, diumenge, a las tres de la tarda, en tren especial arribará a la nostra vila l'entitat coral quin títol encapsala aquestes ratllas, ab sas tres seccions de senyoretas, homes y noys, formant un conjunt de més de cent executants.

Tractantse, com es tracta, de una de las moltas colectivitats artísticas que ab més evidencia manifestan el resorgiment de la personalitat catalana, y essent aquesta població una de las que figuran a la vanguardia del mohiment deslliurador de Catalunya; és d'esperar que la rebuda que Sitges dispensará als orfeonistas vendrellenchs será carinyosa y entusiasta, procurant qu'ella resulti digne pariona de la que ara ha fet sis anys va dispensar al «Orfeó Catalá» de Barcelona, que tan grats y hermosos recorts deixá entre nosaltres.

Aprofitant aquesta ocasió, no será avuy per demás l'exposar novament desde aquestes columnas, encare que de una manera sintética, lo que las agrupacions musicals, denominadas «orfeóns» són y representan dintre 'l desvetllament de la nostra patria.

En primer lloch, cal regoneixer qu'En Clavé, el popular músich-poeta, fou el precursor de aquest hermós mohiment de cultura y ilustració del nostre poble. Las societats corals per ell fundadas, foren la base del actual excelent estat en que avuy, respecte a educació musical, es troba Catalunya. Mes ab la seva portentosa obra social ha passat lo mateix qu'en moltas altres que no són prou ben compresas per las generacions que tenen la ditxa de gaudir els seus fruits. Precísava que l'obra del Mestre evolucionés en consonancia ab el gust modern; els qu' en la seva má tenían el desenròtlo de la mateixa, cohibiren, per no dir cristallisaren, la seva acció; y de aquí els seu manifest decaiment. Aixó no obstant, l'obra d'En Clavé és viva, ben viva, y viurá sempre, porque está arrelada en el cor del poble.

Els orfeóns, són producte derivat de aquella gran obra: resultan consecuencia directa del ideal d'aquell Mestre. Mes els orfeóns, no permaneixen estancats, inmóvils: els orfeóns evolucionan...

Per aixó els orfeóns a Catalunya no 's concretan,

com fan altres associacions de consemblant índole, a restar tancats dintre 'l cercle esquifit y pobre que informa l'esperit de competencia, ni a buscar la satisfacció de un amor propi mal entés; sino que la seva acció es dirigeix a fins més grans, més desinteressats, més excelsos, com és al desitj ardent, intens, de cooperar ab el seu esforç al resurgiment esplendorós de l'ánima catalana, cumplint aixís ab un dever de patriotisme.

Fer Art és fer Patria. Acullim, donchs, ab una forta abraçada, als orfeonistas del Vendrell, que han tingut a bé escullir la nostra estimada vila pera exercitar en aquesta ocasió el seu deber de fer Art pera engrandir la Patria, y saludemnos entusiasmats al crit de: ¡Visca l' «Orfeó Vendrellench!».

El Concert

Comensará a las cinch de la tarda en el «Teatre del Prado Suburense», baix la direcció del Mtre. En Salvador Balcells y ab la cooperació de la professora D.^a Jovita Serra, cantantse las següents pessas:



Himne a la Senyera

Pujol

Oh, Senyera de la Patria,
del bell art y del treball!
Tu seràs la nostra guia,
lo nostre orgull tu seràs.
La teva ombra benehida
coratje a tots nos darà;
cantarém ab més fermesa
quan te veurém onejar,
y al contemplar lo bell arbre
del nostre escut venerat
pléns de goig y de amor patri
els nostres cors glatirán.
Enlayrem la ab entusiasme.
Saludemla, bons companys:
visca la hermosa Senyera
de la patria y el treball!

La gata y En Belitre

Pujol

De la gata y en Belitre
jó us diré lo que ha passat:
s' ha perdut alguna cosa
no sé qui l' haurá trobat.
Si será el gos ó el gat,
que la nyigu nyigu nyigu
si será el gos ó el gat
aquell que l' haurá trobat.
Ne respon una vellota:
Penso que haurá estat lo cá,
jo la gata no l' he vista
ni l' he sentida miolá.
Que si la puch atrapar,
que la nyigu nyigu nyigu,
que si la puch atrapar
que ja me la pagarà.
Som anat a la perera,
som estat afortunat,
som menjat sino una pera
y m' han ben codolejat.
Diuen que 'm volen matá
que la nyigu nyigu nyigu,
diuen que 'm volen matá,
no sé de mi que será.
Fassi fret, ploqui ú nevi
al defora 'm fan anar,
tant si es nit com si es dia,
sense beure ni menjar.
Sense lliit y sens sopar
que la nyigu nyigu nyigu,
sense lliit y sens sopar
mal ofici es el ser cá.
Donas: bé estaréu contentas
ara que 'l cá se 'n ha anat,
atiparéu bé a la gata
per que s' engreixi aviat.
Li donaréu pa torrat,
que la nyigu nyigu nyigu,
li donaréu pa torrat
d' alioli ben sucát.

Diümenge

J. E. Dalcroce

Diümenje, repica fort
oh bon campaner
ning, ning, nang
diümenje
fes voléyá los senys dels cloquer
ning, ning, nang
repica fort per la diada
que lo bon Deu t' ha senyalada
lo jorn del Senyor,
lo jorn esperat;
lo brau pescador
la barca ha varat
y sos armeijos penja
diümenje.
Diümenje es lo bell jorn
dels hermosos cants
ning, ning, nang
diümenje
jorn desitjat
de joia y descans.
Lo pagés ha dexat l' aixada
ab l' alegría als ulls pintada;
a oí missa vá 'l bon pageset
a pregarli vá perquè 'l Jesuset
li consevi 'l pá que 's menja
diümenje
ning, nang, ning, nang
diümenje.

Lo Mestre

Pecamins

Aquí baix al Esquirol
n' hi havia una viudeta
que festejava a un barber
y ara estima al senyor mestre.
Anemhi tots dos y no massa depressa.
¡oh layrá! Cap a ballá.
El senyor mestre se 'n ha anat
cap allá a las sevas terras,
li ha promés que tornarà
per Sant Miquel de Septiembre.
Anemhi tots dos y no massa depressa.
¡oh layrá! Cap a ballá.
Sant Miquel ja n' es tornat;
no ha vingut encare el mestre,
la viuda s' está al balcó
y sa mare a la finestra.
Anemhi tots dos y no massa depressa.
¡oh layrá! Cap a ballá.

La Farigola

Borrás de Palau

Quan ja de la terra
Jesús se 'n volava
lo cim de la serra
s' enfarigolava.
La herbeta aixerida
de sos peus exida
de flors s' esmaltá.
Abelleta, vola
per la farigola
abelleta, vola
pel farigolar.

Ab sas mans matexes
la Verge 'n cullia;
semblávanli dexes
del fill que partia.
Hi troba en sa ausencia
de Jesús essencia
la seva hi posá.
Abelleta vola, etc.

Desde aquell gran día
de l' Ascenció
tapís de María
se diu lo timó.
La terra abrigada
d' eixa empaliada
quina festa fá!
Abella, vola, etc.

Els tres tambors

Joan Bta. Lambert

Si n' eran tres tambors,
que 'n venen de la guerra;
lo més petit de tots
porta un ram de rosetas.
Ram, ram, pata-plam.
La filla del bon rey
li ha sortit en finestra.
—Tambor, lo bon tambor.
¿si 'm vols da' una roseta?
—Donzella que l' haurá
será l' esposa meva:
no us donaré lo ram,
que a vos no us puga pendre.

La mort del Escolá

Niolaou

A Montserrat tot plora,
tot plora d' ahí ensá,
que allí en l' Escolanía
s' és mort un escolá.
L' Escolanía, oh Vergel,
n' és vostre colomá.
Aquell que ahí cantava
qui avuy no 'l plorará?
Dins una blanca caixa
¡mirau qué hermós está!
N' apar un lliri d' aygua
que acaban de trencá.
Té 'l violí a la esquerra,
que solia tocá,
lo violí a la esquerra,
l' arquel a l' altra má.
Sos companys de celda
lo duen a enterrá.
Lo cant de las absoltas
lo venen d' assajar;
lo primer vers que cantan
del cel sembla vessar,
com un present que 's àngels
envian al germá.
Al segon vers que cantan
se posan a plorar.
Oh Verge de clemencia,
volguéulo perdonar!
Oh dolça Verge pia
al cel deixeu lo entrar,
a aquell que aci en la terra
sempre vos vá adorar!
Los monjos també ploran:
sols canta un ermitá,
sentint cantar los àngels
y ab ells lo non germá,
aucell que obra las alas
y cap al cel se 'n vá.
Mentre ell canta pels aires,
son violí tocá.

y dins lo cel entrá.

L' emigrant

Vives

Dolça Catalunya,
patria del meu cor,
qui de tu s' allunya
d' anyoransa 's mort.
Hermosa vall, bressol de ma infantesa.
blanch Pirineu,
márges y rius, ermita al cel sospesa,
per sempre adéu!
Arpas del bosch, pinsans y cadeneras,
cantau, cantau!
Jo dich plorant a boscos y riberas:
«Adéu-siau!»
Hont trobaré los sanitos climas,
ton cel daurat?
Mes ay, mes ay!... Hont trobaré tas
bell Montserrat? ¡cimas,
Enlloch veuré, ciutat de Barcelona,
ta hermosa Séu,
ni eixos turons, joyells de la corona
que 't posá Déu.

Adéu, germans; adéu siau, mon pare!
No us veuré més!
Oh si al fossar hont jau ma dolça mare
jo 'l lliit tingués!
Oh mariners, lo vent que me'n desterra
¡qué 'm fá sofrir!
Estich malalt! Mes, ay!... torneume a
que hi vull morir. ¡terra,

Plany

E. Morera

Catalunya en altra temps
ella sola 's governava
y 's feya las sevas lleys
en sa llengua y en cap altra.
¡Plora, plora, Catalunya,
que ja no 't governas arel...
Desde ja fá massa temps
estrangers son que la manan,
y en llengua estranya 's fan lleys
que a la nació son contrarias.
¡Plora, plora, Catalunya
ja que 't doblegas encara!

Els petits estudiants

Narcisa Freixas

A, E, I,
cap a aprendre de llegí.

Els petits estudiants
matinet van a la escola
per aprendrer d' esser grans.

A, B, C,
aveyám qui és primé.

Senyor mestre es diligent:
tot just piquen a la porta
que ja l' obra amablement.

A, E, I,
ensenyeuse de llegí.

Mestre Ignasi se 'ls estima.
Trenta llibres s' han obert,
pro al voltant de la tarima
prou que hi veu un lloc desert.

Ja se 'n posa las ulleras,
ja s' aixeca ab gravetat;
passa llista dels *primeras*;
Penyaranda no hi ha anat.

Fe, A, Fa,
fa tres días que no hi va.

Senyor mestre sent tristó...
Penyaranda, Penyaranda,
bé aprendrás a la presó.

F, E, Fe,
quin soroll que hi ha 'l carré.

Tot rient y espallifat
passa pès en Penyaranda.
Cinch pillets li fan costat.

Fa, Fe, Fi,
be t' espera mala fil!

Lo Somni de Gentil

Gibert

Somnia, Gentil, somnia,
deixa volar ton cor bell,
mentre 'l somni no 's desnia,
com de sa branca l' aucell.

Aigues de néu te bressolan,
te vetllan cors virginals,
aixam d' abellas que volan
del teu hermós al ençals.

Los somnis són unas alas
per volar dintre l' edem;
mentres dins tu te regalas,
nosaltres te bressarem.

Te bressarem sobre rosas.
tot cantante un himne dolç;
de día, el de las aloses;
de nit, lo dels rossinyols.

Somnia, Gentil, somnia,
deixa volar ton cor bell,
mentre 'l somni no 's desnia,
com de sa branca l' aucell.

Ave-Verum

Mozart

Ave, ave, verum, corpus natum
de Maria virgine
vere passum inmolatum
in cruce pro homine
cujus, latus perforatum
unda fluxit et sanguine
esto nobis pregustatum
in mortis examine.

Lo Rossinyol

Mas y Serracant

Rossinyol que vas a Fransa,
rossinyol,
encomanam a la mare,
rossinyol,
d' un bell bocatge,
rossinyol
d' un vol.

Encomanam a ma mare
rossinyol,
y a mon pare no pas gaire,
rossinyol
d' un bell bocatge
rossinyol
d' un vol.

A mon pare no pas gaire,
rossinyol,
perque a un pastor me n' ha dada,
rossinyol
d' un bell bocatge,
rossinyol
d' un vol.

La Mare de Déu

Niolaou

La Mare de Deu
quan era xiqueta,
anava a costura
a aprendre de lletra.
Ananthi passava
per un caminal
tot sembrat de rosas
y de lliris blanchs.
Si las papellonas
la 'n veyan passar,
fentli de corona
voltavan son cap.
La Mare de Déu,
quan era xiqueta,
tenia uns cabells
que 'n semblavan seda.
Pentinats els duya,
partida la clenxa,
anant a costura
a aprendre de lletra,
Era la costura
costura dels àngels;
tots li feyan rotllo
quan ella arribava.
Un se 'n ajonolla
y el llibre li aguanta.
Mentres llegeix ella
van cantant els altres.
La Mare de Déu,
quan era xiqueta,
clavadas en creu
va veure las lletres.
Y alsant els seus ulls,
tant blaus com el cel
tot llegint plorava
no sabent perquè.

Se 'n entorna a casa
quan ja quasi es fosc.
Se 'n entorna y passa
per aquell mateix lloch.
Y ab els ulls plorosos,
un cop ha sopat,
fa un petó als seus pares
y a dormir se 'n va.
La vetllan els àngels,
l' anyoran las flors,
brillan las estrelles
al seu sol recort.

Tot aixó que us conto,
tot aixó es amor.
La Mare de Déu,
quan era xiqueta,
anava a costura
a pendre de lettra.

Patria nova

Grieg

Aventurantse volta un Rey
navegant pels mars del Nort
en busca d' una Patria Nova,
en busca d' un tresor.
Per l' horitzó vá alsantse
endiablada foscó
que vá acostantse.

¿Hont són, oh Rey, tos somnis d'or?
Terra ingrata inhabitable,
la platja sembla inabordable,
qu' és fosca com la mort.
Mes, la broma esclarintse,
un país molt hermós
vá descubrintse.

¡Oh, Rey Olaf, quant grandió
és el quadro que are 's veu!
S' alsan per tot brillants cimboris
fendint lo blau del cel.
¡Quins llums més hermosíssims
fan gays munts plens de néu
alsantse altíssims!
Aquí a la costa tot són flors
y gorgeix d' auells cantayres;
la mar tranquila; sans los ayres
y boscos somniadors.
Fan dir al Rey corprés
armónicas campanas:
Eixa és ma Patria, eixa és ma Patria.
Com del cel sent la grandesa
s' alsa 'l cor ab rapidesa.
Art qu'és aquí, que en flama santa
n' ix mon ànima geganta;
com la roca inamovible
la fé resta indestructible
pura com la néu gelada
sols per Deu il·luminada.

Festa del Arbre Fruyter

Cooperemhi tots, bons sitgetans, en la Festa del Arbre: aportemhi cadascú un gra de arena; perquè en vritat es mereix que resulti esplendorosa una Festa de tanta significació y trascendencia com aquésta; ja qu' ella fa esperansar en un pervindre de perfecció moral més accentuada que la present y en un estat de cultura molt superior al en que avuy la societat es troba, donchs la seva acció benefactora ha de desenrotllar en la massa del poble ansias de virtuts nobles y agresoladas y anhels de abrigar en llurs cors sentiments generosos y en llurs intelligencias ideals grans y miras enlayradas y altruístas.

Cooperemhi tots, en tan hermosa Festa; perquè els fins que ab ella es persegueix aixís ho reclaman: ¡Fer respectar la existencia dels arbres fruyters!; ¡procurar per tots els medis possibles que 's guardi al arbre fruyter las consideracions de qu' és ben digne!; ¡propagar per tot arreu la plantació de arbres que, además de purificar l'atmosfera, ens alegrin la vista ab els diversos colors de sos variats fruyts, donguin gust al nostre paladar y proporcionin aliment al nostre cos!... ¿Voléu propòsits més grans; desitjéu intencions més sanas, nobles, altruístas y humanitarias?...

Una planta, un arbre, no és pas qualsevol cosa, sino que representa una colla de suadas y afanys pe 'l que solcít el cultiva. No respectar, donchs, aquesta planta ó aquest arbre, és atentar contra el treball; y el que a tal fet se atreveix, el que perjudica el producte de una de las virtuts que més ennoblexen l' home, queda descalificat devant de la societat y es fa indigne de perteixe a la mateixa.

A despertar, donchs, en els infants, carinyo envers als arbres; á inspirar en els cors dels homens el respecte que 'ls arbres y els seus fruyts és mereixen, és a lo que tendeix la festa que la Bella Subur es disposa a celebrar ab tota solemnitat el día 20 del present mes.

Cooperemhi tots, en la Festa del Arbre Fruyter: contribuimhi cada qual en la mida de nostras forsas; fem, en resum, que resulti ben digna dels fins que ab ella es persegueix y del poble que ha tingut la bona idea de organisarla.

ANGELETA LLAURADÓ

Sessió del Ajuntament

ORDINARIA DEL DIA 1

Va celebrarse de segona convocatoria, baix la presidencia del Sr. Alcalde, D. Francisco Batlle Gené y ab la asistencia dels Srs. Misas, Marsal, Puig, Guillot y Carbonell Planas.

Després de aprobada l' acta de la sessió anterior, van pendres els acorts següents:

Concedir permís a D. Joan Llopis Bofill pera tirar a terra la casa n.º 7 del carrer de Sant Salvador, al objecte de procedir a la seva reedificació;

Aprobar el compte de socors facultatius a pobres transients en Juliol últim, que puja a 26'30 pessetas;

Aprobar la distribució de fondos pera el present mes; Acceptar la invitació dels Administradors del Santuari del Vinyet pera assistir oficialment a las funcions religioses que 's celebrarán el día 5 de aquest mes.

Y no habenthi altres assumptos de que tractar, va aixecarse la sessió.

ORDINARIA DEL DIA 8

Baix la presidencia del Sr. Batlle y assistinthi els regidors Srs. Misas, Carbonell Mussóns, Rosés, Guillot y Carbonell Planas, va celebrarse sessió de segona convocatoria, en la que, una vegada aprobada l'acta de l'anterior, es prengueren els acorts que segueixen:

Encarregar a la Comissió permanent de Hisenda la formació del projecte de Pressupost ordinari de ingresos y gastos pera 1908;

Que la Comissió de festetjos pera organisar els de la propera Festa Major la formi la Comissió permanent de Governació presidida per l' Alcalde y associada del element jove; y que durant l' ausencia de D. Lluís de Dalmau, President de dita Comissió de Governació, el substitueixi el Vocal de la mateixa, D. Salvador Olivella;

Que, com l' any passat, se adjudiqui en subasta el servey de la música durant els días de la Festa Major;

Quedar enterat de que la recaudació per Consúms y Escorxador en Juliol últim ha pujat a la quantitat de pessetas;

Aprobar els següents comptes.

Un de 12 pessetas, presentat per D. Francisco Gorgas per un viatge a Vilafranca del Panadés pera l' ingrés dels minyons en Caixa; un altre de 11'75 pessetas, presentat

per D. Joan Figueras, per mahóns; y un altre de 7 pessetas, presentat per D. Bartomeu Carbonell Valls, per arretglo del penó de Sant Bartomeu, propietat del Municipi.

Passar a informe de la Comissió de Foment un compte de 150 pessetas presentat per D. Ricart Font per llimpiar cincuenta palmeras del Passeig de la Ribera a rahó de tres pessetas per palmera;

Y, finalment, concedir una subvenció de 100 pessetas a la societat «Lliga defensa del Arbre Fruyter» d'aquesta vila ab destí a premis en la propera festa de aquest nom.

Eterna Trata

A mi amigo y notable poeta Trinidad Catasús

*Respirando una atmósfera candente
bajo un cielo de púrpura cubierto,
cruza la caravana lentamente
los vastos arenales del desierto.*

*Marcha el jefe delante
avivando el andar de su camello,
y le siguen, con paso vacilante,
por la carga encorvado el duro cuello,
larga fila de esclavos que ennegrece
de la inmensa llanura
la uniforme blancura,*

*y á un reguero de hormigas se parece.
Queriendo siempre ver en lontananza
el oasis soñado,
aquella extraña procesión avanza
con paso faigado.*

*Todo es quietud, silencio; se oyé apenas
el rumor del convoy que se desliza
cargado de bagages y cadenas;
mientras que ni una ráfaga no riza
el encalmado mar de las arenas...*

*De repente la negra caravana
se detiene un momento;
rasga el aire un tristísimo lamento,
y otra vez el montón de carne humana
se pone en movimiento.*

*Y queda en la llanura abandonado
para ser por las fieras devorado,
tras agonía dolorosa y larga,
el cuerpo inanimado
de un viejo que no puede con su carga.*

*Así la humanidad, ya en desconcierto,
ya por los lazos del amor unida,
es caravana que con rumbo incierto
atraviesa el desierto de la vida.
Y á pesar de que, hipócrita, blasona
de virtudes que cree á ciencia cierta,
cada pobre que pide en una puerta
es un esclavo viejo que abandona.*

ALBERTO PELAIRESA

NOVAS

Decididament és hora de preguntar a la Empresa del «Acueducto Villanovés» fins cóm y quán ha de durar aquesta irregularitat en el servey de l'abasteixement de ayguas a la nostra vila, perquè en vritat la cosa ja «pasa de castaño oscuro».

Precisa que per quí correspongui es posi acabament a aquest estat de cosas, si 's volen acallar las rasonadas queixas del vehinat en general, motivadas per la continua informalitat de la indicada Empresa explotadora.

En el Teatre del Retiro va donar el dimecres y dijous passats una representació la companyia dramática italiana de la eminent artista Vitaliani.

Va posarse en escena el primer de dits días, la hermosa producció del nostre distingit amic En Santiago Rusiñol «La Mare», en la interpretació de quina obra ratllaren a gran alsada aquella eximia actriu y el Sr. Tolentino.

El segón día, en que va representarse 'l drama «La Tosca», estigué inimitable 'l Sr. Duse.

No cal dir que 'l públich va premiar ab calorosas y repetidas ovacions el pulcre treball de tan inteligents artistas.

Al endemà hi havia també anunciada funció; mes, no sabém fixament per quinas causas, aquésta va esser sospesa.

La Comandancia de Marina recorda que desde el día primer del corrent mes de Agost fins al 31 de Mars de l' any vinent queda prohibida en aquestas ayguas la pesca de llagosta que no reuneixi determinadas condicions.

Com de costum, el vinent dijous, festivitad de l' Assumpció, es celebrará en el barri de la Ribera

l' anomenada «Fira xica», de joguinas, quincalla y altres articles.

Extraordinariament lluit y animat va resultar el ball celebrat a la nit del prop-passat diumenge en els elegants salons de la Societat «Pabellón de Mar, haventhi acudit la flor y nata de la colonia estiueña y, además, el comandant y restant oficialitat del canoner «Temerario».

Se han reanusat en la nova fàbrica de calsat de D. Pau Benazet els treballs que días enrera tingueren que suspendres a causa de la escassetat de aygua haguda en un pou de aquella casa.

Segueixen arribant a la nostra vila distingidas familias desitjosas de passar entre nosaltres la temporada de istiu.

Entre las vingudas darrerament recordém las de D. Pau Angueia, D. Antón Catasús Bues, D. Antón Robert Rodríguez y D.ª Concepció Mestres, viuda de Robert.

La festivitad de Nostra Senyora del Vinyet, en el proper Santuari de aquest nom va celebrarse 'l passat dillúns ab la mateixa solemnitat que anys anteriors.

Al dematí va veures molt concorregut de fidels aquell xamós temple, en particular a l' hora del Ofici, el sermó fet durant el qual sigué objecte de grans elogis, per lo sentit y inspirat.

A la tarda, es pot dir que boy tot Sitges va acudirhi, sent una carrera feta de tota mena de carruatjes y personas a peu, el trajecte que mitjantssa entre la nostra vila y aquell Santuari.

Aixís mateix, es vegeren en extrém animadas las tradicionales balladas que a la tarda es celebraren a la plassa adjunta.

Després de llarga y penosa malaltía, el dillúns passat deixá d' existir la virtuosa senyora donya Margarida Obrador, viuda del qu' en vida fou nostre compatrici D. Francisco Ferret y mare dels nostres apreciats amichs D. Paco, D. Gabriel, D.ª Margarida, D. Joseph y D. Elvir Ferret, als quals, lo mateix que a la restant familia, enviem la expressió del nostre més sentit condol.

També han entregat la seva ánima al Creador las bondadosas senyoras D.ª Sebastiana Farrán, viuda de Busquets y D.ª Agneta Almirall, viuda de Mestres, a quinas respectivas familias transmétém el nostre pesam.

A la tendra edat de quatre anys, el dijous prop-passat volá al cel l'ánima de la xamosa nena María dels Dolors Carbonell y Carbonell, deixant sumits en el més gran desconsol als seus pares, de quins era l' encant y alegría.

L' enterro de aquell ángel fou una verdadera manifestació de dol, prova evident de las innumbrables simpatías que la familia Carbonell y Carbonell gosa en aquesta vila.

El fèretre fou conduit en luxós cotxe, darrera el qual seguían un bon número de noyas vestidas de blanch y pertant ciri.

Acompanyém a la familia de nostre estimat amic D. Pere Carbonell en la pena que ab tal motiu l' affigeix, pera soportar el pes de la qual li desitjém la resignació cristiana necessaria.

Continúan en els teatres del Prado y el Retiro donanthi representacions de sarsuela las compañyas dirigidas respectivament pe 'ls Srs. Mesejo y Tormo.

Per cert qu'en el darrer de dits teatres el passat diumenge va posarshi en escena una obra que. com si no fos ja prou relajada de sí mateixa, se li doná una interpretació tan «ajustada».. a las circunstancias, que diu que alló era capás de fer enrogir fins a un mateix cabo de gastadors.

Afortunadament, el públich de aquesta vila, donant probas de posseir un grau superior de cultura y educació que 'ls que intentan desmoralisar-lo per medi del teatre, feu el buyd a la Empresa, veyentse en el colisséu tan sols gent forastera.

Demá. diumenge, al vespre, 'l notable pianista En Ferrán Via donará un concert en el Prado baix el següent Programa:

Primera part.—«Tema ab variacions», Mozart; «Sonata», Beethoven.

Segona part.—«La Cassa» y «L' arpa del poeta», Mendelssohn; «Capritx» Schumann; «Papellones», «Primavera» y «Marxa dels Nanos», Grieg.

Tercera part.—«Nocturn» y «Estudis», Chopin; «Mort d' Isolda», Wagner-Liszt; «Ropsodia húngara XIII», Liszt.

¡ALERTA, consumidores de carns!

GRANS REBAIXAS DE PREUS:

Crestat, a 55 céntims la tersa, ab torna Moltó y cabrit, a 75 céntims tersa, ab torna

= = Anyell, a 80 céntims la tersa = =

Aquestas carns es venen a las taulas del Joan del Puig

IMPREMPTA JACINTO SANTACANA: AYGUA, 4; SITGES

F. UMBERT

CANUDA, 26 * BARCELONA
Especialista en las malalties de la la' Pell, Cabell y Secretas : Ex-alumne dels hospitals de París y Berna : Raijos X, Fòtoterapia, supressió del : : : cabell per la epilació elèctrica. : : :

Doctor PUIG Y FONT
OCULISTA

Ex-alumne dels Hospitals de Barcelona y de París
Consulta: de 10 a 1 * Días festius: de 9 a 12
Sant Pau, 16; Vilanova y Geltrú

Joseph Selva y Junyent

14, Aygua, 14 : SITGES
Habent obtingut la representació de una important Agencia de Barcelona, que es dedica a la compra de fincas rústicas y urbanas, prestams hipotecaris y en lletra de cambi, a interés modich, ofereix : : : : : els seus serveys. : : : : :

TUPINAMBA
TOSTADERO DE CAFÉ
AROMA CONCENTRADO con REAL PRIVILEGIO.
TODOS LOS CAFÉS DE ESTA CASA PUEDEN SER SOMETIDOS A UN ANÁLISIS
Sucursal en SITGES:
JOSÉ BARTROLÍ, Nueva, 11

GRAN OCASIÓ!
Venda de un xalet y varias casas
Las casas están situadas, entre altres, en els millors punts dels carrers de Bonayre, Aygua, S. Bartomeu, Jesús, S. Francisco, S. Pau, Carreta, Nou, Devallada, Ribera y Muralls. Pessa de terra situada molt aprop de aquesta vila y gran propietat dintre aquest terme municipal.
Prestams de diners a primera hipoteca. * Venda de tota mena d' arbres de bona classe.
Per negociacions dirigides a D. Joan Llopis Milla: Carreró de Cam Fals.—Cup de la Vila.—SITGES

*** APRENENT ***
En fa falta ún en la impremta de aquest periódich: **AYGUA**, 4

JULIUS CESAR * De Shakespeare, traducció de Vilarregut
L'AMICH * Novela contemporanea, original d' En Ramón Suriñach Senties.

LA OBESITAT EN ELS DOS SEXES

Tractament preventiu y curatiu per la

IODHYRINE del Dr. Deschamp

químich-farmacéutich de Primera Classe de Orleans (Fransa)

Representants a Espanya:

Domenech & C°, S. en C.: Valencia, 286, baixos, Barcelona

GRAN RELLOTGERIA Y JOYERIA ***
EL REGULADOR

INMENS ASSORTIT EN OBJECTES PROPIS PERA REGALOS

Rambla Flors, 37: Barcelona



Camisería y Corbatería

32, BOQUERIA, 32

* BARCELONA *

GRAN ASSORTIT

en
camisas, corbatas, mocadors
y tots els articles pertanyents al ram

La Camisería que ven més barat
Especialitat en camisas á mida

Gran Balneari de Ntra. Sra. de las Neus

(ANTIGA CASA ROSET)

Rambla de la Pau: VILANOVA Y GELTRÚ

TEMPORADA DESDE 1.º JULIOL

La Empresa que ha pres al seu càrrech la explotació de aquest establiment, ha procurat dotarlo de quantas milloras exigeix la més extremada higiene a fi de que 'ls banys y dutxas responguint no a una simple llimpiesa ó recreo, sino a lo que deu esser: a la conservació de la salut. De aixó se'n podrá convencer el públich y en especial la classe mé dica, de la qu' esperém el concurs, garantinsantli que las sevas prescripcions serán rigorosamente atesas.

MANANTIAL DE AYGUA MINERO-MEDICINAL

quin pou y mina han sigut objecte de reformas y de gran sanejament a fi de que l' aygua pugui usarse en beguda sense cap temor a la presencia de bacilos.

PREUS QUE REGIRÁN

Bany de aygua dolça	1'00 ptas.	Dutxa de aygua dolça	1'25 ptas.
» » » del mar	1'25 »	» » » del mar	1'50 »

ABONOS

Per 5 banys de aygua dolça	4'50 ptas.	Per 5 dutxas de aygua dolça	6'00 ptas.
» 9 » » »	8'00 »	» 9 » » » del mar	10'00 »
» 5 » » » del mar	6'00 »	» 5 » » » del mar	7'00 »
» 9 » » »	10'00 »	» 9 » » » del mar	12'00 »

Desinfecció a cada servey : Els preus serán els mateixos pe'ls banys de aygua freda que pe'ls de calenta

BANYS MEDICINALS

sulfurosos, sulfur-gelatins, gelatinosos, trementinats alcalins, aromátichs, sabonosos, emollients, almidonats y de tila (Aquets banys no 's donarán sense prescripció dels senyors facultatius)

DUTXA ESCOCESA ESPECIAL DE LA CASA * DUTXA ESCOCESA ESPECIAL DE LA CASA